

HOLY SEE PRESS OFFICE  
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE



BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIEGE  
PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHLs

# **BOLLETTINO**

SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE

N. 0167

Domenica 31.03.2002

## **AUGURI DEL PAPA AI POPOLI E ALLE NAZIONI IN OCCASIONE DELLA SANTA PASQUA**

### **AUGURI DEL PAPA AI POPOLI E ALLE NAZIONI IN OCCASIONE DELLA SANTA PASQUA**

Ai fedeli radunati in Piazza San Pietro e a quanti lo ascoltano attraverso la radio e la televisione, al termine del Messaggio *Urbi et Orbi* Giovanni Paolo II invia l'augurio pasquale in 62 lingue:

#### **• AUGURI DEL SANTO PADRE**

A quanti mi ascoltano, rivolgo un cordiale augurio nelle diverse espressioni linguistiche:

##### **in italiano:**

Buona Pasqua a voi, uomini e donne d'Italia! Seguendo la scia luminosa dei Santi che hanno segnato la vostra secolare storia, continuate ad operare con coraggio al servizio della vita, della famiglia e della pace. Con l'apporto responsabile di ciascuno, è possibile costruire un Paese sempre più saldamente ancorato ai grandi valori che stanno alla base della cultura, dell'arte e della tradizione religiosa fiorita in questa nobile Terra. L'Italia potrà così conoscere un futuro di fattiva collaborazione e di fraterna intesa, ricco di speranza specialmente per le giovani generazioni. Con questi sentimenti invoco su tutta l'amata Nazione italiana la Benedizione del Signore Risorto.

##### **in francese:**

Le Christ est ressuscité. Sainte fête de Pâques ! Que pour vous ce mystère soit source de bonheur et de paix profonde !

##### **in inglese:**

May the grace and joy of the Risen Christ be with you all!

##### **in tedesco:**

Euch allen ein gesegnetes und frohes Osterfest! Der Friede und die Freude des auferstandenen Herrn sei mit Euch!

##### **in spagnolo:**

Os deseo a todos una buena y feliz fiesta de Pascua, con la paz y la alegría, la esperanza y el amor de

Jesucristo Resucitado!

**in portoghese:**

Uma Páscoa feliz com Cristo Ressuscitado!

**in neerlandese:**

Zalig Pasen in de vreugde van de Heer!

Bedankt voor de bloemen uit Nederland die ook dit jaar de viering op het Sint Pietersplein opluisteren.

**in lussemburghese:**

Frou a geseent Ouschteren.

**in greco:**

Χριστός ἀνέστη

**in albanese:**

Për shumë wjet Pashkët.

**in romeno:**

Cristos a înviat.

**in ungherese:**

Krisztus feltamadott, Alleluja.

**in ceco:**

Kristus vstal z mrtvých. Pokoj vám.

**in slovacco:**

Milostiplné a radostné veľkonočné sviatky.

**in croato:**

Sretan Uskrs.

**in sloveno:**

Blagoslovljene velikonočne praznike.

**in serbo:**

Христос васкрсе!

**in serbo-lusazio:**

Wjesowe Jutry! Chrystus z mortwych stanył, halleluja!

**in bulgaro:**

Христос възкресе  
наистина възкресе

**in macedone:**

Нека вн се сrekни Велнгденските празници!  
Христос Воскресна!

**in bielorusso:**

Darahíja Bielarùsy! Christos uvaskrós! Sapraudý uvaskrós.

**in russo:**

Сердечно поздравляю всех  
со светлым праздником  
Воскресения Христова.  
Христос Воскресе!

**in mongolo:**

ХРИСТИЙН ДАХИН АМИЛАЛЫН БАЯРЫН МЭНД ХУРГЗЕ!

**in ucraino:**

Христос Воскрес!  
Веселих Свят з Воскресінням Христовим!

**in lituano:**

Linksmų Šventų Welykų;  
Prisikėlięs Kristus visiems tesuteikia džiaugsmo ir Ramybės!

**in lettone:**

Priecīgas lieldienas.

**in estone:**

Kristus on surnuist üles tyusnud.

**in svedese:**

Glad Påsk.

**in finlandese:**

Siunattua Pääsiäistä.

**in irlandese:**

Beannacht na Cásga dhuibh go léir.

**in romanès:**

O Jsus si ustilo! Lachi Patrači!

**in maltese:**

L-Ghid it-tajjeb għall-poplu kollu ta'Malta u ta'Ghawdex.

**in georgiano:**

დავით აღმაშენებლის  
გაბიშენი

**in turco:**

Paskalya vesilesi ile sizlere de esenlik dolu günler dilerim.

**in arabo:**

السيح قام حقًا قام

in etiopico-eritreo:

ሐይለ ማርያም

in ebraico:

ברכות לחג הפסח

in aramaico:

ܡܨܚܐ ܡܕܢܐ

ܡܨܚܐ ܡܕܢܐ

in armeno:

# Ɔpɔhuunu Ɔwɔpɔtuɔ ɔ Uɔnɔtɔng

in suahili:

Heri na baraka zangu kwa sikukuu ja Pasaka kwenu wote.

in kirundi e kinyarwanda:

Pasika Nziza, mwese, Yezu Kristu Yazutse!

in malgascio:

Arahaba Tratry Ny Paka.

in hindi:

पास्का के शुभ कामनाएं in tamil:

தெரிந்து உயிர்ப்பு நாளில் உங்கள்

எல்லாருக்கும் என் வாழ்த்துக்கள்! in malayalam:

ഉവിഷ് ശിരനാളിൽ എല്ലാവരും

പ്രദീപനമാല മംഗളങ്ങൾ

in bengalese:

শুভ পীড়িত অর্থ

শুভ পূজা মঙ্গল

অন্য সবকিছু

in birmano:

မင်္ဂလာရှိသောပါစကားပွဲတော်ဖြစ်ပါစေ။

in urdu:

عیدِ پاستا الی بکارت ہدیہ in cinese:

復活節快樂

in giapponese:

この復活節おめでとうございませう。 in coreano:

부활절 축하합니다.

in vietnamita:

Mừng lễ phuc sinh.

in singalese:

ශ්‍රී ලංකා පාසා

මම ආලෝකය! in thailandese:

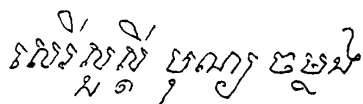
สุขสันต์วันปัสกา

วันอีสเตอร์节快乐.

in indonesiano:

Selamat Paskah.

in cambogiano:

**in filippino:**

Maligayang pagkabuhay ni Kristo.

**in maori:**

Nga mihi o te Aranga ki a koutou.

**in samoano:**

la manuia le Efeta.

**in esperanto:**

Felician Paskon en Kristo resurektinta.

**in polacco:**

«Oto dzień, który Pan uczynił, radujmy się w nim i weselmy» (por. Ps 118, 24).

Moim Rodakom w kraju i na świecie śyczę, aby blask prawdy o zmartwychwstaniu Bożego Syna rozświecał wszelkie mroki codzienności, a wiara w nowe życie napełniała serca wszystkich radością i pokojem! Szczęść Boże!

*[«Questo è il giorno fatto dal Signore: rallegriamoci ed esultiamo in esso!» (Sal 117 /118, 24).*

*Ai miei connazionali in Polonia e nel mondo auguro che lo splendore della verità della risurrezione del Figlio di Dio rischiari le tenebre del quotidiano, e la fede nella nuova vita colmi di gioia e di pace i cuori di tutti! Dio vi benedica!]*

**in latino:**

Venit Jesus ... et dixit eis: Pax vobis.

[00502-XX.01] [Testo originale: Plurilingue]

---